

Ἱερά Μητρόπολις
 Αὐστρίας καὶ
 Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
 καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
 von Austria und
 Exarchat von Ungarn
 und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Zu den Quellen

Κυριακή, 17 Ἰανουαρίου 2021

Sonntag, 17. Januar 2021

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἀντωνίου τοῦ Μεγάλου,
 καθηγητοῦ τῆς ἐρήμου, Ἀντωνίου τοῦ Νέου, τοῦ
 ἐν Βερρόια, Ἀχιλλᾶ καὶ Γεωργίου ἐξ Ἰωαννίνων

Gedächtnis des hl. Antonius des Großen, des
 Wüstenlehrers, Antonius des Neuen aus Veroia
 und der hll. Achilles und Georgios von Ioannina

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον ι' (Ἰω κα' : 1-14)

Morgenevangelium X (Joh 21,1-14)

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα

Auferstehungsstichera

Ἦχος βαρὺς

Siebter Ton

Ανέστη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, λύσας θανάτου
 τὰ δεσμά, εὐαγγελίζου γῆ χαρὰν μεγάλην,
 αἰνεῖτε οὐρανοὶ Θεοῦ τὴν δόξαν.

Ανάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνή-
 σωμεν ἅγιον Κύριον, Ἰησοῦν τὸν μόνον
 ἀναμάρτητον.

Χριστοῦ τὴν Ἀνάστασιν, προσκυνοῦντες οὐ
 χλευόμεθα· Αὐτὸς γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν, ἐκ τῶν
 ἀνομιῶν ἡμῶν, ἅγιος Κύριος Ἰησοῦς, ὁ δεῖξας τὴν
 Ἀνάστασιν.

Τὶ ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ, περὶ πάντων
 ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν; Δι' ἡμᾶς Θεὸς ἐν
 ἀνθρώποις· διὰ τὴν καταφθαρεῖσαν φύσιν, ὁ
 Λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν·
 πρὸς τοὺς ἀχαρίστους ὁ Εὐεργέτης, πρὸς τοὺς
 αἰχμαλώτους ὁ Ἐλευθερωτής, πρὸς τοὺς ἐν σκότει
 καθημένους, ὁ Ἥλιος τῆς δικαιοσύνης· ἐπὶ τὸν
 Σταυρὸν ὁ ἀπαθής, ἐπὶ τὸν Ἄϊδην τὸ φῶς, ἐπὶ τὸν
 θάνατον ἡ ζωή, ἡ Ἀνάστασις διὰ τοὺς πεσόντας·
 πρὸς ὃν βοήσωμεν, ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα Σοι.

Erstanden ist Christus von den Toten, die Fes-
 seln des Todes hat er gelöst. Verkünde der
 Erde die große Freude, besingt ihr Himmel die
 Herrlichkeit Gottes.

Die Auferstehung Christi geschaut, wollen wir
 den heiligen Herrn verehren, Christus, den
 einzig sündlosen.

Die Auferstehung Christi verehren wir ohne
 Unterlass, denn er hat uns erlöst aus unse-
 rer Gesetzlosigkeit, der heilige Herr Jesus, der die
 Auferstehung offenbarte.

Wie können wir dem Herrn vergelten, was
 Er uns alles getan hat? Um unseretwillen
 kam Gott zu den Menschen, für die verdorbene
 Natur wurde das Wort Fleisch und hat unter uns
 gewohnt. Zu den Undankbaren kam der Wohl-
 täter, zu den Gefangenen der Befreier, zu den im
 Dunkel Sitzenden das Licht der Gerechtigkeit.
 Auf dem Kreuz der Leidlose, in der Unterwelt das
 Licht, im Tod das Leben, die Auferstehung für die
 Gefallenen. Zu Ihm wollen wir rufen: Unser Gott,
 Ehre sei Dir!

Στιχηρὸν τοῦ Ἁγίου Πατρός

Ἦχος πλ. β΄

Ὅσπε Πάτερ Ἀντώνιε, σὺ τὸν ζυγὸν τοῦ Χριστοῦ ἐπὶ ὤμων ἀράμενος, τῷ Σταυρῷ τὴν ἔπαρσιν τοῦ Σατᾶν καταβέβληκας καὶ τὰς ἐρήμους, πόλεις ἀνέδειξας διὰ τοῦ τρόπου τῆς πολιτείας σου. Ὡ παμμακάριστε, Ἀσκητῶν τὸ καύχημα· διὸ Χριστὸν ἀπαύστως ἰκέτευε, ἐλεηθῆναι ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος βαρύς

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ Σου τὸν θάνατον, Κήνέφξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς Σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης, Χριστέ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου

Ἦχος δ΄

Τὸν ζηλωτὴν Ἡλίαν τοῖς τρόποις μιμούμενος, τῷ Βαπτιστῇ εὐθείαις ταῖς τρίβοις ἐπόμενος, Πάτερ Ἀντώνιε, τῆς ἐρήμου γέγονας οἰκιστῆς καὶ τὴν οἰκουμένην ἐστήριξας εὐχαῖς σου· διὸ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ΄

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον

Ἦχος α΄

Ὅμητραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ Σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεῶν εὐλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς, Χριστέ ὁ Θεός. Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλάνθρωπος.

Sticheron des hl. Vaters

Sechster Ton

Heiliger Vater Antonius, du hast das Joch Christi auf die Schulter genommen, durch das Kreuz hast du den Aufruh Satans vernichtet und die Wüstenstädte durch deinen Lebenswandel gewiesen. O Allerseligster, du Ruhm der Asketen. So flehe Christus ohne Unterlass an, sich unser zu erbarmen.

Auferstehungsapolytikion

Siebter Ton

Vernichtet hast Du mit Deinem Kreuz den Tod, hast dem Schächer das Paradies eröffnet. Den Schmerz der Myronträgerinnen hast Du gewandelt, Deinen Aposteln zur verkünden gewiesen, denn auferstanden bist Du, Christus, Gott, und hast der Welt das große Erbarmen gewährt.

Apolytikion des Heiligen

Vierter Ton

In der Lebensführung hast du den eifrigen Elias nachgeahmt, dem Täufer bist du sogleich auf den Pfaden nachgefolgt, Vater Antonius, du wurdest der Bewohner der Wüste und die ganze Welt hast du mit deinen Gebeten gestützt. Deshalb bitte Christus, unseren Gott, unsere Seelen zu erretten.

Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Gepriesen bist du, Christus unser Gott, der du die Fischer zu Allweisen machtest, da du ihnen sandtest den Heiligen Geist, und durch sie den Erdkreis eingefangen hast, Menschenliebender, Ehre sei dir!

Kontakion

Erster Ton

Den jungfräulichen Schoß hast Du in Deiner Geburt geheiligt und die Hände des Symeon gesegnet, wie es sich ziemte; geeilt bist Du und hast uns errettet, Christus, Gott. Gib Frieden dem Volk inmitten der Kämpfe und verleihe den von Dir geliebten Königen Stärke, Du einzig Menschenliebender.

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ ὁσίου Αὐτοῦ.
Στίχ. Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ἑβρ. ιγ' : 17-21

Αδελφοί, πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπέικετε· αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες· ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν, καὶ μὴ στεναζόντες· ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο. Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν· πεποίθαμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι. Περισσότερως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν. Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν Ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν, καταρτίσει ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα Αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ὑμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον Αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐαγγέλιον

Λκ ιζ' : 12-19

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσερχομένου τοῦ Ἰησοῦ εἰς τινα κώμην ἀπήντησαν Αὐτῷ δέκα λεπροὶ ἄνδρες, οἱ ἔστησαν πόρρωθεν. Καὶ αὐτοὶ ἤραν φωνὴν λέγοντες· Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς. Καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς· Πορευθέντες ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσι. Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς ἐκαθαρίσθησαν. Εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψε μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν Θεόν, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας Αὐτοῦ εὐχαριστῶν Αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρεῖτης. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν; Οἱ δὲ ἐννέα ποῦ; Οὐχ εὐρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ εἰ μὴ ὁ ἄλλογενὴς οὗτος; Καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἀναστὰς πορεύου· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε.

Kostbar ist vor dem Herrn der Tod Seines Heiligen.
Vers: Wie soll ich dem Herrn für alles vergelten?

Apostellesung

Hebr 13,17-21

Brüder, gehorcht euren Vorstehern und ordnet euch ihnen unter, denn sie wachen über eure Seelen und müssen Rechenschaft darüber ablegen; sie sollen das mit Freude tun, nicht mit Seufzen, denn das wäre zu eurem Schaden. Betet für uns! Wir sind nämlich überzeugt, ein gutes Gewissen zu haben, weil wir in allem recht zu leben suchen. Eindringlich bitte ich euch, dies zu tun, damit ich euch möglichst bald zurückgegeben werde. Der Gott des Friedens aber, der Jesus, unseren Herrn, den erhabenen Hirten der Schafe, von den Toten heraufgeführt hat durch das Blut eines ewigen Bundes, Er mache euch tüchtig in allem Guten, damit ihr Seinen Willen tut. Er bewirke in uns, was Ihm gefällt, durch Jesus Christus, dem die Ehre sei in alle Ewigkeit. Amen.

Evangelium

Lk 17,12-19

In jener Zeit, als Jesus in ein Dorf hineingehen wollte, kamen ihm zehn Aussätzige entgegen. Sie blieben in der Ferne stehen und riefen: Jesus, Meister, hab Erbarmen mit uns! Als Er sie sah, sagte Er zu ihnen: Geht, zeigt euch den Priestern! Und es geschah, während sie hingingen, wurden sie rein. Einer von ihnen aber kehrte um, als er sah, dass er geheilt war; und er lobte Gott mit lauter Stimme. Er warf sich vor den Füßen Jesu auf das Angesicht und dankte Ihm. Dieser Mann war ein Samariter. Da sagte Jesus: Sind nicht zehn rein geworden? Wo sind die neun? Ist denn keiner umgekehrt, um Gott zu ehren, außer diesem Fremden? Und Er sagte zu ihm: Steh auf und geh! Dein Glaube hat dich gerettet.



Ἄς ἐπιστρέψωμε γὰρ νὰ ποῦμε εὐχαριστῶ στὸν Κύριο

Ἡ χαρά, τὸ φῶς, ἡ ἐλπίδα γιὰ ἓνα καινούριο ξεκίνημα στὸ δρόμο ποὺ ὀδηγεῖ στὸ Χριστὸ καὶ ἡ ἀληθινὴ εἰρήνη ποὺ μόνον Ἐκεῖνος μπορεῖ νὰ δώσει στὴν καρδιά μας, εἶναι τὰ ἄλλα δῶρα ποὺ ἔφεραν στὴ ζωὴ μας οἱ ἅγιες ἡμέρες ποὺ πέρασαν. Μετὰ τὰ Χριστούγεννα καὶ τὰ Θεοφάνεια ζοῦμε μὲ μεγαλύτερη βεβαιότητα ὅτι ὁ Θεὸς μᾶς ἀγαπᾷ, μᾶς φροντίζει καὶ τίποτε δὲν μπορεῖ νὰ μᾶς βλάψει, ἀκόμη καὶ ἂν τὸ κακὸ φθάσει πολὺ κοντὰ μας.

Ταπεινοὶ καὶ ἀθῶοι, ἔχομε «Ποιμένα μέγα», τὸν Κύριο Ἰησοῦ Χριστό, ποὺ «ἐπικύρωσε μὲ τὸ αἷμα Του τὴν αἰώνια Συμφωνία νὰ μᾶς δίνει δύναμη γιὰ κάθε ἔργο ἀγαθὸ», ὅπως γράφει ὁ Ἀπόστολος Παῦλος. Ἔτσι θὰ πράττωμε «κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ κι Ἐκεῖνος θὰ κάνει γιὰ μᾶς ὅ, τι Του εἶναι εὐάρεστο». Δείχνει καὶ σὲ μᾶς τὸ ἔλεός Του ὁ Κύριος καὶ μᾶς καθαρίζει ἀπὸ κρυφές καὶ φανερές ἀσθένειες, ὅπως ἔκανε καὶ γιὰ τοὺς δέκα λεπρούς τοῦ Εὐαγγελίου. Ἐκεῖνοι ἀπομονωμένοι καὶ ἀπελπισμένοι Τοῦ τὸ ζήτησαν φωνάζοντας ἀπὸ μακριά. Ὅλοι θεραπεύθηκαν πηγαίνοντας στοὺς ὑπευθύνους γιὰ νὰ πιστοποιηθεῖ ἡ ἴασή τους. Θὰ ἦταν σίγουρα εὐχαριστημένοι γιατί λυτρώθηκαν ἀπὸ ὅ, τι ἐνιωθάν ὅτι τοὺς ταλαιπωροῦσε. Μόνο ἓνας ὅμως ἀπὸ τοὺς δέκα κατάλαβε ποιὸς εἶναι ὁ ἀληθινὸς Ἀρχιερέας καὶ ἀπὸ τί τὸν λύτρωσε.

Κάνοντας μεταβολή, ἄς γυρίσωμε πίσω στὸ Σωτήρα, γιὰ νὰ Τοῦ δεῖξωμε μὲ ὅλο μας τὸ εἶναι τὴν εὐγνωμοσύνη μας ποὺ εἶναι ἡ μετάφραση τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ἐμπιστοσύνης πρὸς Ἐκεῖνον. Τὸ πιστοποιητικὸ τοῦ καθαρισμοῦ ἀπὸ κάθε ἐπικίνδυνο ἰὸ τὸ δίνει ὁ ἴδιος ὁ Κύριος καὶ Θεὸς μας ὅταν μᾶς βρεῖ γονατιστοὺς νὰ Τὸν ὑμνοῦμε, νὰ Τὸν εὐλογοῦμε καὶ νὰ Τὸν εὐχαριστοῦμε γιατί δὲν ἀγνοοῦμε τὴν πραγματικότητα, ἀλλὰ βλέπομε πέρα ἀπ' αὐτήν.

Ἄν κάθε μιὰ ἀπὸ τίς λέξεις χαρά, φῶς, εἰρήνη, ἀλήθεια δὲν ἔχει μόνο γράμματα ἀλλὰ πλησιάζοντας τὸ Χριστὸ παίρνει γιὰ μᾶς πραγματικὸ περιεχόμενο, τότε ἔχομε κι ὅλας ὅ, τι πιὸ πολύτιμο ὑπάρχει στὴ γῆ, τὸ ἀποτελεσματικότερο φάρμακο ἐνάντια σὲ κάθε κακὸ.

Kehren wir um und danken dem Herrn

Die Freude, das Licht, die Hoffnung auf einen neuen Beginn auf dem Weg, der zu Christus und dem wahren Frieden führt, den nur Er unseren Herzen schenken kann, sind die immateriellen Güter, die uns jene heiligen Tage brachten, die vergangen sind. Nach Weihnachten und Theophanie leben wir mit noch größerer Gewissheit, dass Gott uns liebt, sich um uns sorgt und nichts uns schaden kann, auch nicht, wenn das Böse uns nahe kommt.

Demütig und unschuldig haben wir einen „großen Hirten“, unseren Herrn Jesus Christus, der mit Seinem Blut den ewigen Bund besiegelt hat und uns Kraft für jedes gute Werk gibt, wie der Apostel Paulus schreibt. So werden wir nach dem Willen Gottes handeln und Er wird an uns tun, wie es Ihm wohlgefällt. Der Herr erweist auch an uns Sein Erbarmen und reinigt uns von unseren offenbaren wie auch verborgenen Krankheiten, wie Er es auch an den zehn Aussätzigen des Evangeliums vollbrachte. Jene waren ausgesondert und hoffnungslos, aber doch haben Sie Ihm von Weitem zugerufen. Alle wurden geheilt, als sie zu den Verantwortlichen gingen, die ihre Heilung bezeugen sollten. Sicher waren sie froh, denn sie wurden befreit von dem, das sie bisher geplagt hatte. Aber nur einer von den zehn verstand, wer der wahre Hohepriester ist und wovon dieser ihn befreit hat.

Drehen wir um und kehren wir zurück zum Erlöser, um Ihm mit unserem ganzen Sein zu zeigen, wie dankbar wir sind. Das ist der Ausdruck unserer Liebe und unseres Vertrauens zu ihm. Die Bestätigung der Reinigung von aller Krankheit gibt unser Herr und Gott selbst, wenn Er uns zu Seinen Füßen kniend vorfindet, wo wir Ihn besingen, Ihn preisen und Ihm danken, denn wir verkennen nicht die Wirklichkeit, sondern sehen darüber hinaus.

Wenn jedes einzelne der Worte Freude, Licht, Friede, Wahrheit nicht nur leere Wörter sind, sondern bei Christus eine reale Bedeutung bekommt, dann besitzen wir das Kostbarste, das es auf Erden gibt, die endgültige Heilung gegen jedes Böse.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW